Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego więc nie dotrzymałeś przysięgi (złożonej na) JAHWE ani nakazu, który ci dałem? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego więc nie dotrzymałeś przysięgi złożonej na JAHWE ani nie zachowałeś mojego nakazu? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlaczego więc nie przestrzegałeś przysięgi JAHWE i nakazu, który ci dałem? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeczżeś tedy nie strzegł przysięgi Pańskiej i przykazania, którem ci był przykazał? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przecześ tedy nie strzegł przysięgi PANSKIEJ i przykazania, którem ci był przykazał? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Więc dlaczego nie dochowałeś przysięgi na Pana i nakazu, który ci dałem? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlaczego więc nie dotrzymałeś przysięgi złożonej na Pana i nie wykonałeś rozkazu, jaki ci dałem? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlaczego nie postąpiłeś zgodnie z przysięgą na JAHWE i nakazem, który ci dałem? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlaczego zatem nie dotrzymałeś przysięgi, złożonej na JAHWE, i nie wypełniłeś mojego rozkazu?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlaczego więc nie przestrzegałeś przysięgi na Jahwe i nakazu, jaki na ciebie nałożyłem? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це старшини наставлені над ділами Соломона: Три тисячі і шість сот наставлених над народом, що робив працю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc czemu nie przestrzegłeś przysięgi wobec WIEKUISTEGO i rozkazu, który ci wydałem? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czemu więc nie zachowałeś przysięgi na JAHWE oraz przykazania, które uroczyście włożyłem na ciebie?” |